



Panorama de la semiótica en Rumanía

Doina Popa Liseanu y Mariana Neț (eds.)

Traducción de Laura Eugenia Tudoraș

————— 15 —————

△▽

Presentación

Esta parte del presente número de *Signa* se debe, en primer lugar, a la iniciativa del profesor José Romera, y aspira a contribuir a una de las magníficas tareas que se ha impuesto la revista de la Asociación Española de Semiótica, a través del Centro de Investigación de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías (UNED): abrir sus páginas a estudiosos extranjeros y servir de puente entre mundos científicos alejados por la distancia geográfica, pero cercanos en sus preocupaciones y logros.

La iniciativa ha sido recogida con enorme ilusión por Doina Popa Liseanu, profesora de filología francesa en la UNED (Madrid) y ex secretaria de la AES, y su corresponsal rumana, Mariana Neț, investigadora del Instituto de Lingüística «Iorgu Iordan» de Bucarest. Ha servido como amable y eficaz pasarela entre ambas el profesor Mihai Moraru, quien desde hace varios años va y viene entre Bucarest y Madrid, enriqueciendo a estudiantes y colegas con tal fértil viaje. Laura Eugenia Tudoraș, becaria de doctorado en el Departamento de Filología Románica de la Universidad Complutense de Madrid y profesora en la Universidad de Constanța, ha hecho una primera traducción de los textos rumanos, revisada ulteriormente por Doina Popa-Liseanu.

No ha sido fácil la labor de las dos editoras, aunque nunca hayan pretendido dar una visión completa del estado de los estudios semióticos

————— 16 —————

en Rumanía. Ya había ilustres precedentes en este campo, entre los cuales mencionaremos: el número especial 28 (1981) de *Degrès* a cargo de Ion Coteanu, Solomon Marcus, Paul Miclău y Romul Munteanu; el número 1 (1987) de la revista *Studii și cercetări lingvistice (Estudios e investigaciones lingüísticas)* de la Academia Rumana dedicado a la semiótica (redactor-jefe Ion Coteanu) o algunos estados de la cuestión publicados por prestigiosas publicaciones extranjeras, en los que ha colaborado la misma Mariana Neț en calidad de autora o *guest-editor*: los números 2 (1990) y 3-4 (1994) del *European Journal for Semiotic Studies*; el estudio «Semiotics in Romania», completado con una bibliografía de más de 900 títulos, en *The Semiotic Web 1989* (publicación de 1990) o el capítulo «Romanian Semiotics: Challenges, Crises, and Developments», en *Semiotics of Culture/Cultural Semiotics* (en prensa en la editorial John Benjamins).

Una especial atención merece una serie de volúmenes colectivos, en los que los estudios semióticos ocupan un lugar destacado como: *Studii de stilistică, poetică și semiotică (Estudios de estilística, poética y semiótica)* bajo la coordinación de Mircea Borcilă, Eugen Cîmpeanu, Elena Dragos, Ileana Mureșan, Ștefan Oltean, Paul Schweiger, Carmen Vlad (1980); *Semantică și semiotică (Semántica y semiótica)*, 1. Coteanu y Lucia Wald (eds.), 1982; *Semiotica matematică a artelor vizuale (Semiótica matemática de las artes visuales)* Solomon Marcus (ed.), 1982; *Les langues de spécialité* Paul Miclău (ed.), 1982; *Logica actiunii (La lógica de la acción)*, Cornel Popa (ed.), 1983.

No habría que olvidar tampoco una serie de publicaciones periódicas rumanas que dan fe puntualmente de los desarrollos de la semiótica en ese país. Nos referimos a la serie *Semiotică și poetică*, que aparece desde 1984 en la Facultad de Letras de la Universidad «Babeș-Bolyai» de Cluj, bajo la coordinación de Carmen Vlad y al *Caiet de semiotică (Cuaderno de semiótica)*, coordinado por Pia Brînzeu en la Universidad de Timișoara.

Dada la gran riqueza y variedad de los estudios semióticos en Rumanía, las editoras de este número (por su naturaleza limitado en número de páginas), lo han tenido en cuenta con bastantes dificultades a la hora de confeccionarlo de manera equilibrada. A fuerza de no poder ofrecer una visión exhaustiva de la semiótica rumana, se ha optado por una visión personal, pero equilibrada. Se han incluido contribuciones de los centros universitarios más importantes del país: Timișoara, Iași, Cluj y Bucarest. Se han representado la mayoría de los ámbitos, viejos y nuevos, de la semiótica. El lector encontrará estudios

————— 17 —————

de semiótica peirceana (aplicada a la teoría del texto), de análisis del discurso, así como de filosofía del lenguaje, desde una perspectiva semiótica. Hemos incluido

igualmente contribuciones de semiótica literaria -para ser más exactos de semioestilística-, así como un artículo que explica, en términos semióticos, la edición integral de un texto (entendiendo por «texto» la versión definitiva así como sus variantes). No podían faltar tampoco los estudios de antropología y folclor, de semiótica del teatro y del cine, de semiótica musical. Igualmente están representadas las semióticas de la pintura y del gesto litúrgico. Finalmente, hay dos estudios, completamente diferentes e independientes, que se sitúan en la frontera entre semiótica y filosofía.

Además de la variedad geográfica y científica, hemos procurado que estuvieran presentes diferentes generaciones de investigadores. Así, al lado de estudiosos ampliamente reconocidos en el ámbito rumano e internacional (Carmen Vlad, Ion Pânzaru, Ioana Oancea), figuran también representantes de la «generación mediana» (Nicoleta Coatu, Liana Pop, Mariana Neț), como de la más joven (Felicia Dumas, Agnes Pethö, Istvan Bersyan, Luana Stoica), cuyos nombres sin duda sonarán con fuerza en el futuro. Igualmente están presentes algunos investigadores valiosos, pero que se han dado poco a conocer en el extranjero (Șerban-Dimitrie Soreanu, Rodica Marian, Traian D. Stănciulescu).

Dejamos, pues, al lector descubrir por sí solo cuáles son los centros de interés, las inquietudes y los logros de los semióticos rumanos en este comienzo de siglo, no antes de dar las gracias al comité de redacción de *Signa* por habernos confiado la preparación de este estado de la cuestión y, naturalmente, a todos los autores por su cooperación.

Las editoras

Madrid y Bucarest, junio 2001-septiembre 2002

2010 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Sútese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](http://www.biblioteca.org.ar/comentario). www.biblioteca.org.ar/comentario

